

Marie Goegg-Pouchoulin





Les pionnières du suffrage féminin

Pionierinnen des Frauenstimmrechts

Le pioniere del suffragio femminile

Marie Goegg-Pouchoulin (1826–1899) fonde en 1868 la première organisation féministe de Suisse. Elle obtient l'ouverture aux femmes de l'Université de Genève et l'abolition de la mise sous tutelle des femmes dans le canton de Vaud.

→ gründet 1868 die erste Frauenrechtsorganisation in der Schweiz.

→ fonda nel 1868 la prima organizzazione per i diritti delle donne in Svizzera.

Diaporamas: www.comfem.ch

Folienpräsentationen: www.frauenkommission.ch

Presentazioni: www.comfem.ch



Emilie Kempin-Spyri



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF
Commission fédérale pour les questions féminines CFQF
Commissione federale per le questioni femminili CFQF

Pionierinnen des Frauenstimmrechts **Les pionnières du suffrage féminin** **Le pioniere del suffragio femminile**

Emilie Kempin-Spyri (1853–1901) promoviert und habilitiert als erste Schweizer Juristin. Sie wendet den Verfassungsgrundsatz der Rechtsgleichheit auch auf Frauen an. Das Bundesgericht weist dies als «ebenso neu als kühn» zurück.

→ est la première Suisseuse docteure en droit.

→ è la prima donna svizzera a ottenere il dottorato in diritto.

Folienpräsentationen: www.frauenkommission.ch

Diaporamas: www.comfem.ch

Presentazioni: www.comfem.ch





Pionierinnen des Frauenstimmrechts **Les pionnières du suffrage féminin** **Le pioniere del suffragio femminile**

Rosa Bloch-Bollag (1880–1922), Gewerkschafterin und Stimmrechtskämpferin, vor dem Zürcher Rathaus, wo sie 1918 als erste Frau im Kantonsrat spricht und die Forderungen der Arbeiterinnen vertritt.

→ syndicaliste et suffragiste, pose devant le parlement cantonal à Zurich.

→ sindacalista e suffragista davanti al palazzo comunale di Zurigo.

Folienpräsentationen: www.frauenkommission.ch

Diaporamas: www.comfem.ch

Presentazioni: www.comfem.ch



Emilie Gourd



Les pionnières du suffrage féminin Pionierinnen des Frauenstimmrechts Le pioniere del suffragio femminile

Émilie Gourd (1879–1946) milite au sein d'associations suffragistes nationales et internationales avant de fonder une revue féministe. Représentante du mouvement féminin bourgeois, elle défend néanmoins la revendication «gauchiste» du suffrage féminin lors de la grève générale de 1918.

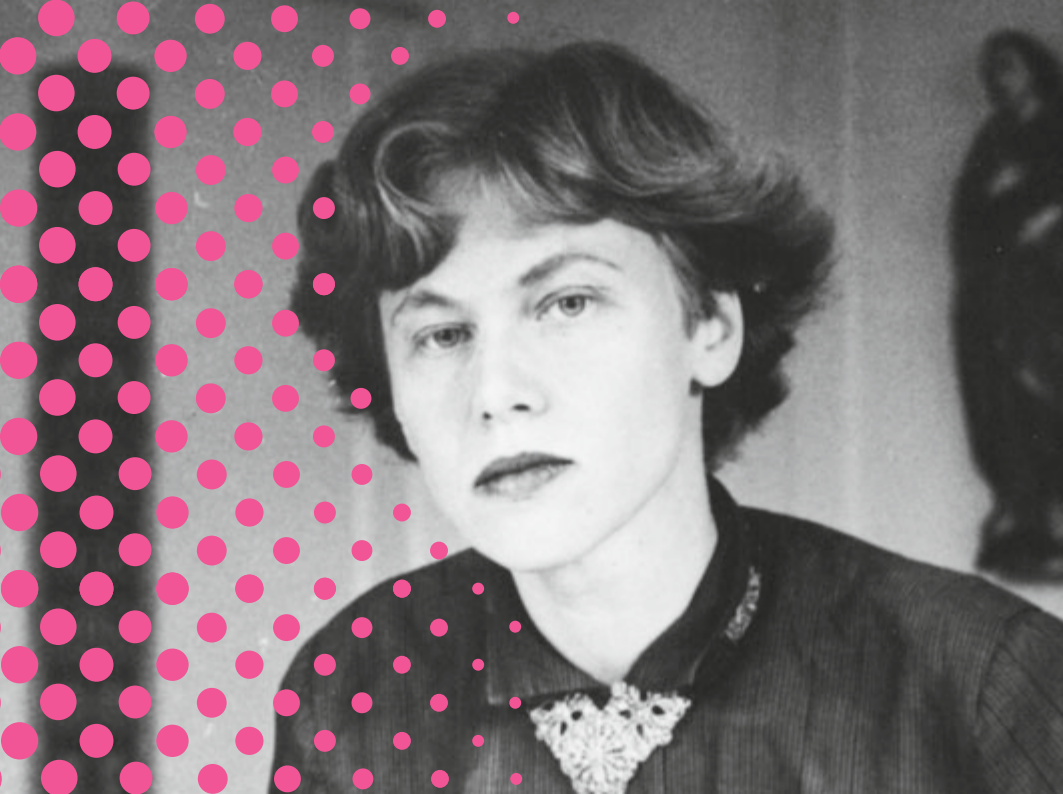
→ engagiert sich in nationalen und internationalen Stimmrechtsvereinen und gründet eine feministische Zeitschrift.

→ si impegna in associazioni nazionali e internazionali per il suffragio femminile e fonda un periodico femminista.

Diaporamas: www.comfem.ch

Folienpräsentationen: www.frauenkommission.ch

Presentazioni: www.comfem.ch



Iris von Roten



Pionierinnen des Frauenstimmrechts Les pionnières du suffrage féminin Le pioniere del suffragio femminile

Iris von Roten (1917–1990) liefert 1958 mit «Frauen im Laufgitter» eine schonungslose Analyse der Unterdrückung der Frauen. Ihre radikalen Ideen rufen vehementen Widerstand hervor – heute gilt das Buch als feministisches Grundlagenwerk.

→ dresse, dans «Frauen im Laufgitter» (Femmes dans un parc pour enfants), une analyse sans concession de l'oppression des femmes.

→ fornisce con «Frauen im Laufgitter» (donne in un box per bambini) un'analisi impietosa dell'oppressione delle donne.

Folienpräsentationen: www.frauenkommission.ch

Diaporamas: www.comfem.ch

Presentazioni: www.comfem.ch





Le pioniere del suffragio femminile **Pionierinnen des Frauenstimmrechts** **Les pionnières du suffrage féminin**

Elsa Franconi-Poretti (1895–1995) si impegna come giornalista della carta stampata e radiofonica a favore del suffragio femminile. Nel 1971 diventa una delle prime undici donne elette nel Gran Consiglio ticinese.

→ engagiert sich im Tessin als Zeitungs- und Radiojournalistin für das Frauenstimmrecht.

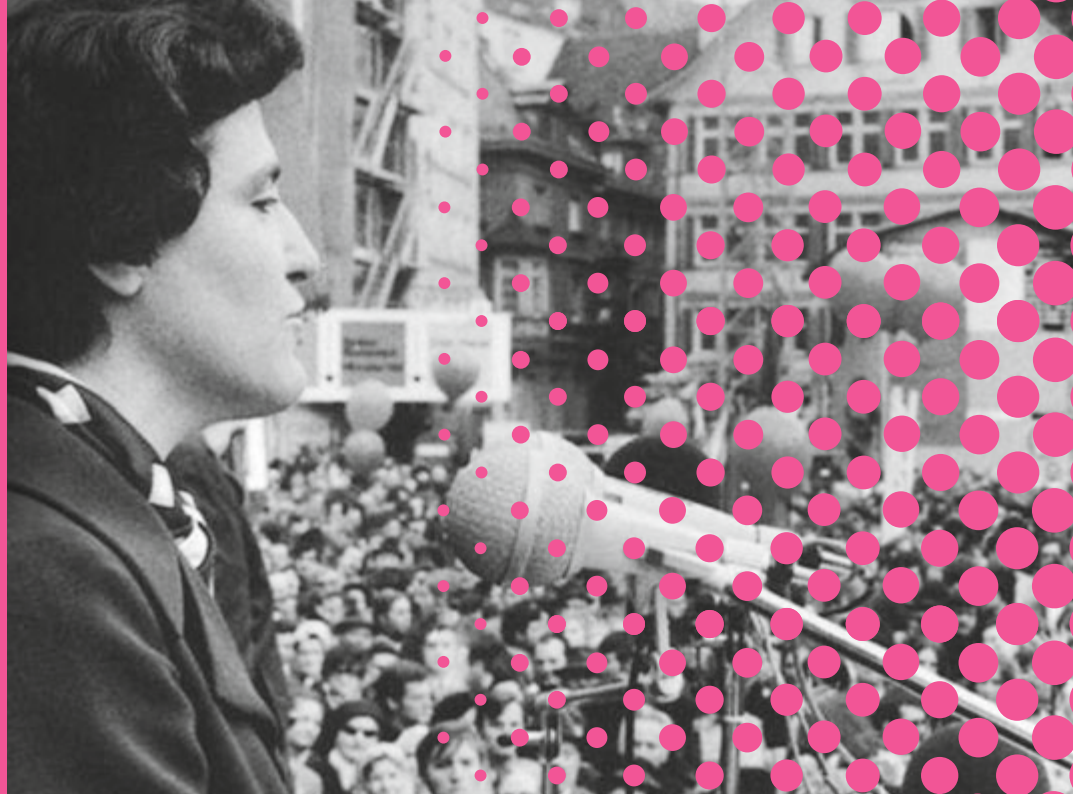
→ milite pour le suffrage féminin au Tessin en tant que journaliste de presse et de radio.

Presentazioni: www.comfem.ch

Folienpräsentationen: www.frauenkommission.ch

Diaporamas: www.comfem.ch

Emilie Lieberherr





Pionierinnen des Frauenstimmrechts **Les pionnières du suffrage féminin** **Le pioniere del suffragio femminile**

Emilie Lieberherr (1924–2011) leitet 1969 den «Marsch nach Bern» an: Auf dem Bundesplatz protestieren 5000 Frauen gegen die weitere Verzögerung des Frauenstimmrechts.
→ prend la tête de la «Marche sur Berne»: en 1969, 5000 femmes protestent contre un nouveau report de l'introduction du suffrage féminin.
→ nel 1969 guida la «Marcia su Berna»: 5000 donne protestano contro l'ulteriore rinvio del suffragio femminile.

Folienpräsentationen: www.frauenkommission.ch

Diaporamas: www.comfem.ch

Presentazioni: www.comfem.ch